



全球百大名著系列（插图本）

THE ADVENTURES OF TOM SAWYER

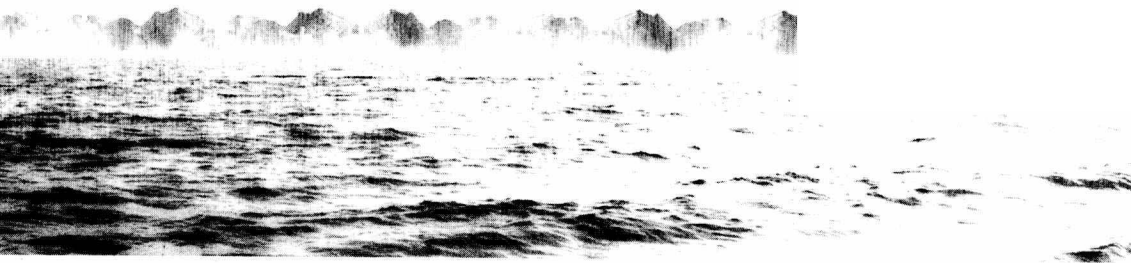
汤姆·索耶历险记

他已经不知不觉地发现了人类行为的一大法则——那就是如果想要让一个大人或一个小孩渴望干什么事，只需设法将这件事表现得难以实现就行了。

[美] 马克·吐温 著
成维安 译

4

 哈尔滨出版社
HARBIN PUBLISHING HOUSE



汤姆·索耶历险记

THE ADVENTURES OF TOM SAWYER

[美] 马克·吐温 著

成维安 译



哈尔滨出版社
HARBIN PUBLISHING HOUSE

黑版贸审字 08-2007-066 号

图书在版编目(CIP)数据

汤姆·索耶历险记 / (美) 马克·吐温(Twain,M.)

著; 成维安译. —哈尔滨: 哈尔滨出版社, 2008.8

(全球百大名著系列·第二辑)

ISBN 978-7-80753-151-7

I. 汤… II. ①马…②成… III. 儿童文学—长篇小说—
美国—近代 IV. I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 177497 号

责任编辑: 范淑梅 王希斌

特约编辑: 陈计华

封面设计: 晓 月

汤姆·索耶历险记

[美] 马克·吐温 著

成维安 译

哈尔滨出版社出版发行

哈尔滨市香坊区泰山路 82-9 号

邮政编码: 150090 营销电话: 0451-87900345

E-mail: hrbcbbs@yeah.net

网址: www.hrbcbbs.com

全国新华书店经销

黑龙江新华印刷厂印刷

开本 787×1092 毫米 1/16 印张 15 字数 207 千字

2008 年 8 月第 1 版 2008 年 8 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-80753-151-7

定价: 18.80 元

版权所有, 侵权必究。举报电话: 0451-87900272

本社常年法律顾问: 黑龙江大公律师事务所徐桂元 徐学滨

总序

看“全球百大名著”，享受经典阅读的快乐

当今时代的发展日新月异，从舟车劳顿到一日千里，从鸿雁传书到电子邮件，人类用智慧和经验不断地进行着除旧创新。但在人类文明的更迭变迁中，总有一些事物是我们永远无法割舍且历久弥新的，世界名著即是如此。

世界名著是全人类的文明财富，特定的历史时代赋予了它鲜活的精神和深刻的内涵，使之包含着穿越时空的见识和真理，记载着社会发展的史迹和人类的苦乐善恶。名著的魅力，就在于百看不厌，经久不衰，就在于能够常读常新。

现在常常有人抱怨说，快速发展的信息时代，哪里还有时间去读书，更何况是世界名著，还不如去看一下实用类的图书。浮躁的社会让许多人都变得急功近利，而这些人全都忘了阅读名著会让我们变得聪慧、善良、睿智、谦虚……许多优良品质的塑造都得益于阅读经典名著。牛顿说：“如果说我看得比别人更远些，那是因为我站在巨人的肩膀上。”当这世界太过复杂时，不妨让我们回归到最纯真的原点，去呼吸最澄净的空气，去享受最地道的原汁原味……

特此，我们组织一批中外具有丰富经验的学者、专家与知名翻译家，精心打造了一套独具权威的“全球百大名著”，志在为读者构筑一座经典书籍的心灵伊甸园。我们的选材标准：精选世界上名气最大、影响最大、价值最高、流传最广者；含历史、戏剧、小说、诗歌、散文、童话、民间故事等多种文学体裁；涉及到军事、科学、爱情、婚姻、哲学、文学、宗教、艺术等各个方面。正如法国著名文学家莫洛亚所说：名著之多，我们已经无暇一一问津，要想念前人的选择。一个人兴许会看错，一代

人也兴许会看错，而整个人类不会看错的。

让我们在工作之余，抽出一心情来俯首拜读。我们相信在阅读“全球百大名著”的全程中，会让您的内心一直充斥着阅读的快感。阅读的快感是早就憧憬的一本书，终在书店一个不起眼的角落被发现，在未阅读前便已欣欣然。阅读的快感是在阅读的过程中不由自主地把自己融入角色中，阅读的感觉是激动人心，妙不可言的。随着剧中人物同悲喜同怨恼，甚至于深陷其境不能自拔。阅读“全球百大名著”的最大魅力即是快感不会随着阅读的结束而烟消云散，恰如恋爱与旅游，若干年后回忆起来仍会令人心驰神往，无论是痛苦的还是快乐的感觉，均化为美好、快乐的幸福生活片段。阅读也是如此。早期开始的阅读快感和记忆定会让我们难以忘怀，甚至会铭记一生。

最后，引用伟大的法国哲学家、物理学家、数学家、生理学家及解析几何的创始人笛卡尔的一句话与读者共勉：阅读所有的优秀名著就像与过去时代那些最高尚的人物进行交谈，而且是一种经过准备的谈话。这些伟人在谈话中向我们展示的不是别的，那都是思想中的精华。

看“全球百大名著”，让我们阅读并快乐着！

前言

关于《汤姆·索耶历险记》，一位美国文学评论家曾说：“马克·吐温首先是一位善于讲笑话的幽默作家，然后才是别的什么。”这种说法并非是在贬低马克·吐温，实际上，在19世纪的美国作家中，他以其独特的幽默风格而闻名于世。

《汤姆·索耶历险记》就是一本让人笑破肚皮的书。汤姆是一位天真可爱、顽皮聪明的孩子，他讨厌骗人的教义、枯燥的课程以及“文明世界”的繁文缛节，渴望有趣、自在的生活。于是他制造了一个又一个的滑稽故事，不断地捉弄束缚在陈规陋习之下的人们，让人读后忍俊不禁。而他与小玩伴们那些惊险刺激的寻宝经历，更使我们这些生活在现代都市中的读者羡慕不已。

即使阅读本书的读者已不再年少，相信读了汤姆的故事也能获得最纯洁的享受，仿佛又回到了童年。

透过书中趣味盎然的故事、轻松幽默的文字，读者不难体会到作者对自由生活的向往。相信这也是我们大多数人的心愿吧！



作者介绍

马克·吐温(Mark Twain, 1835—1910), 美国著名作家、世界著名短篇小说大师。原名萨缪尔·兰亨·克莱门斯, 出生于美国密苏里州的一个地方法官家庭, 曾当过印刷学徒、排字工人、水手、淘金工人、记者等。为了纪念曾经在密西西比河上那段当水手和领航员的生活, 在从事写作后, 他选用了水手们常喊的一句话——“两倍六英尺水深”(Mark Twain)作为他的笔名。

马克·吐温的作品风格以讽刺、幽默为主, 他既是一个正统的喜剧作家, 又是一个具有喜剧特点的悲观主义者。他一生创作的作品颇为丰富, 其中以他童年时期的经历为原型创作的长篇小说《汤姆·索耶历险记》和《哈克贝利·费恩历险记》最受人们的喜爱。

他早期的作品, 如短篇小说《竞选州长》、《哥尔斯密的朋友再度出洋》等, 以幽默诙谐的笔调嘲笑美国民主选举的荒谬, 揭示了“民主天堂”的丑恶本质。

他的中期作品, 如长篇小说《镀金时代》、《哈克贝利·费恩历险记》、《汤姆·索耶历险记》、《傻瓜威尔逊》等, 则以深沉、辛辣的笔调讽刺和揭露了像瘟疫般盛行于美国的投机、拜金狂热以及暗无天日的社会现实和惨无人道的种族歧视。其中《哈克贝利·费恩历险记》通过描写白人小孩哈克贝利跟逃亡黑奴吉姆结伴在密西西比河流浪的故事, 不仅批判了封建家庭结仇械斗的野蛮, 揭露了私刑的毫无理性, 而且讽刺了宗教的虚伪和愚昧, 谴责了蓄奴制的罪恶, 并歌颂了黑奴的优秀品质, 宣扬了不分种族地位、人人都享有自由权利的进步主张。

直到19世纪末,随着美国进入帝国主义发展阶段,马克·吐温创作了一些游记、杂文、政论,如《赤道环行记》、中篇小说《败坏了赫德莱堡的人》、《神秘来客》等作品,但是他文字中的批判揭露程度在逐渐减弱,绝望的情绪日渐滋长。

马克·吐温是美国批判现实主义文学的奠基人,其一生的创作风格表现为从轻快搞笑到辛辣讽刺再到悲观厌世的发展历程。由于他在文坛上的巨大贡献,被世人誉为“美国文学中的林肯”。

作品介绍

《汤姆·索耶历险记》是马克·吐温的四大著作之一,发表于1876年。其中不少描写都是作者童年时期的亲身经历,蕴涵了他对童年生活的深刻怀念,作者以其脍炙人口的幽默与讽刺的笔调以及对儿童内心世界的精细刻画,使汤姆·索耶和哈克贝利·费恩这两个可爱的顽童形象,一百多年来始终受到世界各国读者的喜爱。

汤姆是个聪明好动的孩子,在他身上集中体现了智慧、正义、勇敢等诸多才能。他是一个多重角色的集合,足智多谋、富有同情心,对现实社会很不满,一心要冲出桎梏,去当绿林好汉,过行侠仗义的生活。

汤姆·索耶是一个聪明但调皮的男孩,因为父母双亡,所以寄居在严厉而又不失慈祥的波莉姨妈家里。他古灵精怪,脑袋里装了一堆奇奇怪怪的点子。他非常不喜欢去主日学校听神父布道,也不爱学习。因此总是逃学去玩耍,和流浪儿哈克贝利·费恩聊些莫名其妙的事情、扮“海盗”的游戏玩、搜集各种奇怪的小玩意儿,等等。

汤姆遇到一位名叫贝基·撒切尔的美丽女孩儿,并且对她一见钟情,于是想尽各种方法讨好她、取悦她,以获取她的芳心。

汤姆和哈克贝利半夜去坟地“试验”用死猫治疣子的方法时,意外地目睹了一场谋杀。印第安·乔一怒之下杀了人,却诬陷是酒鬼莫夫·波特所为。汤姆和哈克贝利为了保全自己的性命,于是发誓要严守秘密。但是汤姆忍受不了良心的谴责,因此在谋杀案的审判现场做了目击证人,莫夫·波特因此而获救,可是汤姆却陷入了无限的恐慌之中,因为印第安·乔畏

罪潜逃了。

汤姆和贝基闹翻了,于是一气之下就和好伙伴乔·哈帕及好友哈克贝利离家出走了,在小岛上当起了“海盗”,过着逍遥自在的生活。最后因为敌不过浓烈的思乡之情,他们还是放弃了“海盗”生活,回到了家里。汤姆和贝基也和好了。汤姆和哈克贝利在无意中发现印第安·乔和一个同伙在鬼屋找到了一箱金币,于是他们决定要找到金币的藏身之处,漫漫的寻宝之途开始了。

可是没过多久,汤姆和朋友们去野餐,汤姆和贝基被困在山洞里,他们俩在洞里接受饥饿、干渴、黑暗和恐惧的不断考验,患难中见真情,他们终于找到了走出山洞的路。但是汤姆仍然心有余悸,因为他在山洞里遇到了畏罪潜逃的印第安·乔。

当人们发现印第安·乔饿死在山洞里后,汤姆和哈克贝利再次进山洞寻找遗失的金币,最终他们找到了这笔巨款,因此成了大富翁。从此以后,汤姆和哈克贝利变成了小镇上的“风云人物”。他们出了名之后,仍念念不忘要组建一个“强盗帮”,这可真是一群活泼可爱的孩子。



作者序

这部小说里的冒险故事的确曾发生过。其中,有一两件事是我自己的亲身经历,另外的一些则是我少年时的同学们的亲身经历。汤姆·索耶和哈克贝利·费恩这两个人物形象都取材于生活,所不同的是:

汤姆是我认识的三个孩子的化身,是多个人物的混合体。

书中述及的一些迷信稀奇古怪,在三四十年前,在西部的孩子们和奴隶们当中,它们甚为流行。

我写这部小说主要是为了娱乐孩子们,但我也希望大人们不要因为这是本儿童读物就将它束之高阁。

此外,我还试图让那些成年人从书中回想起当年的他们,那时的情感、思想、言谈以及一些令人不可思议的做法。

是为序。

1876年作者于哈特福德

目

录

CONTENTS

前言

导读

作者序

第一章 汤姆顽皮,气坏姨妈	001
第二章 汤姆略施小计,老实人上当刷墙	011
第三章 当“英雄”遇见了“美人”	018
第四章 主日学校,汤姆耍宝	026
第五章 做礼拜不安分,甲虫戏狮子狗	037
第六章 汤姆和贝基的亲密接触,被罚也欢喜	042
第七章 “英雄”伤了“美人”心	054
第八章 心中不快,扮演“绿林大盗”	061
第九章 汤姆与哈克贝利亲眼目睹坟地惨案	066
第十章 半夜犬吠,汤姆与哈克贝利胆战心惊	074
第十一章 莫夫·波特百口莫辩,汤姆隐瞒案情	081
第十二章 汤姆深受“折磨”,姨妈幡然醒悟	086
第十三章 受气离家出走,“海盗”扬帆远航	091
第十四章 “海盗”野外宿营,自在逍遥	099
第十五章 汤姆回家暗访,心花怒放	104
第十六章 “海盗”初学抽烟,遭遇暴风雨	110
第十七章 为自己送葬,“海盗们凯旋而归”	119
第十八章 汤姆编梦骗姨妈,无意中惹恼贝基	123
第十九章 汤姆花言巧语,姨妈感激涕零	131

第二十章 为了爱情,汤姆舍己救贝基	134
第二十一章 趣味索然的考试,老师遭戏弄	139
第二十二章 单调乏味的暑假	145
第二十三章 莫夫·波特受审,汤姆英勇作证	148
第二十四章 真凶潜逃,汤姆提心吊胆	155
第二十五章 苦心寻财宝,空手而归	157
第二十六章 鬼屋冒险遇真凶,发现一箱金币	164
第二十七章 汤姆联盟哈克贝利,苦苦跟踪真凶	172
第二十八章 二号客栈,一箱金币的下落	175
第二十九章 哈克贝利勇敢守夜,找来援兵救人性命	178
第三十章 哈克贝利受惊病重,汤姆与贝基失踪	185
第三十一章 汤姆与贝基患难见真情	193
第三十二章 汤姆与贝基平安归来	202
第三十三章 真凶困死山洞,汤姆与哈克贝利再次寻宝	205
第三十四章 汤姆与哈克贝利携重金而归	215
第三十五章 汤姆与哈克贝利重建“强盗帮”	219
结束语	224

第一章 汤姆顽皮，气坏姨妈

“汤姆！”

没有人答应。

“汤姆！”

还是没有人答应。

“这孩子怎么啦？我真搞不懂！汤姆！”又重重地唤了一声。

可还是没人答应。

这位老太太拉低眼镜从镜片上方朝房间四周看了看，然后又抬高眼镜从镜片向下看，她很少或者说她从来没有戴过眼镜来寻找像一个小男孩这样小的东西。原因就在于，她这副眼镜是很考究的，也是她的骄傲。她配这副眼镜的目的不是为了实用，而是为了“装饰”她的脸蛋儿，图个“漂亮”。事实上，她看东西的时候，别说戴眼镜了，就是戴上两片炉子盖儿也能照样看得一清二楚。她茫然不知所措地愣了一会儿后，突然拉开嗓门朝院子里大声地喊：

“汤姆！好，我发誓如果我抓到了你，我就——”

她虽然不是凶神恶煞的样子，但是那嗓门也高得足以令房间里每个角落的人都能听到。

她的话还没有说完，因为这时她正在弯腰用扫把往床底下猛捣，每捣一下，她都需要稍微停下来换口气，结果，居然捣出一只猫。

“我还从来没见过这么令人讨厌的孩子！”

她走出敞开的门，站在门口朝满园子的西红柿藤和吉普逊草丛中张望，看看有没有汤姆的身影，可惜，仍旧是什么都没有。于是她只能又亮开嗓门朝远处高声喊道：“汤姆，汤姆！”

这时,在她身后突然传来一阵轻微的响声,她迅速地转身抓住一个小男孩的短外套的衣角,这下儿小男孩想跑都跑不掉了。

“嘿!我早该想到那个壁橱,你躲在那里干什么?”

“没干什么。”

“没干什么?瞧瞧你那双手,再看看你那张嘴,啧啧,你这浑身的都是什么味儿呀?”

“我真的不知道,姨妈。”小男孩一副很无辜的表情。

“啊,我知道了,是蜜钱——对,就是蜜钱。我对你说过多少遍了,足足有四十遍以上吧,让你不要动我的蜜钱,否则我就扒了你的皮。可你还是去偷吃,把鞭子递给我!”

鞭子在空中晃了晃——看来情况非常紧急。

“不得了!姨妈,瞧瞧您身后是什么呀?”

老太太急忙转过身去,以为有什么危险。汤姆趁这个空当,拔腿就逃,很快地他就爬过了那高高的木栅栏,转眼间就消失得无影无踪了。

他的波莉姨妈站在那儿先是一愣,随后突然就轻声笑了起来。

“这个该死的汤姆,真是可恶。可是我怎么老是不吸取教训呢?他和我开这样的玩笑,也不知道开过多少次了。难道我就不该有所提防吗?人老了,年纪大了,糊涂才是最大的糊涂蛋。俗话说得好,‘老狗学不会新把戏’。可是我的老天呀!他要的鬼把戏可从来没有两天一样的,谁能猜出他的下一个鬼主意是什么?”

他好像知道似的,他折磨我多长的时间,我才会大动肝火,而且他还知道只要想个法子哄哄我,逗我大笑一场,就会万事皆休。我呢,也不会生气了,也不会揍他一顿。咳,我对他是敢怒却不能揍呀。我对那孩子其实并没有尽到责任,上帝知道那是真的。《圣经》里说:‘孩子不打不成器。’我太溺爱那孩子了,我也知道这样做不好,他一肚子的鬼点子,我真该好好教训教训他。哎呀,可是他是我那死去的亲姐姐的儿子,可怜的孩子,我怎么也不忍心揍他呀。

每一次虽然我饶了他,可是我的良心却又备受谴责;可是每次我打他的时候,我都有点儿于心不忍。就像《圣经》所说的,‘人为母生,光阴荏苒,充满苦难’。我看这话说得一点儿都不错。今天下午他要



是再逃学，明天我就想办法让他去干点儿活儿，惩罚惩罚他。虽然星期六让他干活儿，恐怕是苛刻了点儿，因为所有的孩子都放了假，他又恨透了干活儿，比恨什么都厉害。可是我不得不对他尽到一个做姨妈应尽的责任，否则我会把这个孩子给毁了的。”

而事实上，汤姆下午真的没有去上课，而是痛痛快快地玩儿了一场。回到家的时候，他正好赶上帮那个小黑孩吉姆的忙，他替吉姆锯了第二天生火需要用的木头。虽然他及时帮了吉姆的忙，但是事实上，吉姆已经干完了四分之三。而汤姆的弟弟（确切地说是汤姆同母异父的弟弟）希德已经干完了自己的那份活儿——捡碎木屑。希德是一个不太会捣蛋的乖孩子，他从来不像他哥哥那样做一些冒险的事情，给姨妈惹出大乱子来。

晚上吃晚饭的时候，汤姆总是瞅准机会偷糖吃。这时，波莉姨妈开始盘问他了，而且提问中充满了诡计，因为她必须设点儿圈套来套出这孩子的一点儿实话来。汤姆实在是太顽皮了，所以提问的时候还必须非常巧妙。

但是和其他许多头脑简单的人一样，姨妈也很自负，并且自以为自己的点子很高明，是个很会耍弄狡猾诡计的人，事实上，她总是把自己想的极易被人识破的诡计当做是很高明的计策。

她问：“汤姆，学校挺热的吧？”

“是的，姨妈。”

“热得挺厉害的吧，是不是？”

“是的，姨妈。”

“那你是不是很想去游泳来着，汤姆？”

汤姆突然感到有点儿慌张，一丝恐慌和不安掠过心头，他疑惑地偷偷瞟了瞟姨妈的神色，可是并没有看出什么异样来，于是他只能说：“没有啦，姨妈。其实，我没怎么想去。”

“那么你的意思就是现在并不怎么热，是吧。”波莉姨妈突然露出得意的神色，“那么汤姆，让我来看看你的衬衫吧！”

汤姆听后，脸上恐慌和不安的神色立刻消失了，因为他已经猜到了波莉姨妈的用意。他解开上衣的钮扣，衬衫是干的。汤姆已经识破了

姨妈的诡计，所以索性来个先发制人——“有的顽皮的人往大家头上洒水，你看，我的头发到现在还是湿的呢。”

波莉姨妈听了以后，很是懊恼，她居然没有注意到这个明摆着的事实，以至于错过了一次逮住这个顽皮的孩子的机会。可是紧接着她灵机一动，计上心来。

“汤姆，你往头上浇水的时候，总不必拆掉我给你衬衫上缝的领子吧，把你的上衣解开，我要看看。”

汤姆听后，一点儿也不惊慌，反倒是很甘愿地解开上衣——衬衣的领子还是缝得好好的。

这下轮到波莉姨妈难堪了。“真是奇怪，好吧，算了，我还以为你下午旷课去游泳了呢，要是那样的话，那你就活脱脱像俗语里说的烧焦毛的猫一样。——不过现在看来，你并不是像我想的那样顽皮捣蛋。好吧，那我先警告你啦，下不为例！”

于是波莉姨妈一边为自己的计谋落空而尴尬，一边又为汤姆这次竟然如此听话而感到高兴。

正在这时，弟弟希德突然说：“哼，我记得姨妈给他缝领子的时候用的是白线，可是为什么现在却变成黑线了呢？”

“哈，对呀，我也记得我明明用的是白线，汤姆！……”

汤姆没等姨妈说完就一溜烟儿地跑开了，他临跑出门的时候还扯着大嗓门喊：“希德，你给我小心点儿，为这事我可要狠狠地揍你一顿。”

汤姆逃到一个安全的地方，然后把衬衣脱了下来，仔细地检查了别在上衣翻领上的两根缝衣针，针上还穿着线呢，一根绕着白线，另一根绕着黑线。他喃喃地抱怨着：“如果不是希德说破了，她永远都不会注意到的，真该死！可是姨妈有时用白线缝有时又用黑线缝，我真希望她每次都用同一种颜色的线——这样换来换去，我都不记得她用的是什么颜色的线了。不过，话说回来，我非揍希德那小子一顿不可，真是可恶！”

汤姆自知不是镇里的模范男孩，但是他对那位模范男孩非常熟悉，而且还非常讨厌他！